

PAKEJ JEMAAH HAJI 1441H / 2020 – TERMA DAN SYARAT
HAJ 1441H / 2020 PILGRIM PACKAGE – TERMS AND CONDITIONS

1. Jemaah harus / Applicants should

- 1.1 Memenuhi Syarat kelayakan pendaftaran haji yang ditentukan oleh MUIS dan telah diluluskan and diperuntukkan tempat untuk menunaikan haji.
Meet the eligibility criteria for registration as haj pilgrim stipulated by MUIS and has been approved and allocated a place to perform haj.
- 1.2 Mendapat kelulusan visa haji dari pihak berkuasa Arab Saudi bagi tahun mengerjakan haji.
Obtain the approval for haj visa from Saudi authorities for intended year of pilgrimage.
- 1.3 Mempunyai pasport yang sah, berlaku minima 6 bulan dari tarikh keberangkatan dan mengandungi sekurang-kurangnya 4 muka surat kosong.
Have a valid passport with a minimum validity of 6 months from the date of departure and with at least 4 blank pages.
- 1.4 Menyerahkan semua dokumen yang diperlukan untuk permohonan visa (seperti pasport, surat suntikan, surat pertalian dengan mahram yang berangkat bersama jemaah, pendaftaran biometrik, dll.) dalam tempoh permohonan yang diperlukan.
Submit the required documents for visa application (e.g. passport, proof of vaccination, proof of relationship with mahram accompanying pilgrim, biometrics registration, etc.) within the requisite application period.
- 1.5 Telah membaca, memahami dan menyetujui (dengan menandatangani muka surat akhir) Terma dan Syarat Pakej Jemaah Haji ini yang ditawarkan oleh NAMA SYARIKAT (GSA).
Have read, understood and accept (by signing the last page of) the Terms and Conditions of this Haj Pilgrim Package offered by COMPANY'S NAME (GSA).

Perhatian / Note

Proses permohonan visa akan mengambil masa, anda harus membuat penyesuaian jika perlu menggunakan paspot.

As the visa application will take some time, you should make appropriate arrangements if you need to use your passport.

2. Pembelian Pakej Haji Sepenuhnya termasuk / Purchase of Full Haj Package includes

- 2.1 KANDUNGAN PAKEJ - (program haji, penginapan dan makan minum seperti termaktub, pengangkutan di Arab Saudi, draf bank yang diperlukan oleh agensi-agensi Haji Saudi). Harga juga termasuk cukai-cukai semasa dan bayaran yang dikenakan oleh pihak berkuasa Saudi.
LAND CONTENT - (haj programme, accommodation and meals as specified, transportation within Saudi Arabia, bank draft as required by Saudi Haj agencies). Price also includes prevailing taxes and charges imposed by the Saudi authorities.
- 2.2 Bantuan Perubatan Kecemasan (EMA) – peruntukan manfaat mengikut apa yang telah ditetapkan termasuk perlindungan insolvensi GSA.
Emergency Medical Assistance (EMA) – provision of benefits as stipulated including cover for insolvency of GSA.
- 2.3 TIKET PESAWAT kelas ekonomi dan cukai/caj semasa (bahan api/fuel, perkhidmatan penumpang, levi penerbangan, perkhidmatan keselamatan penumpang). Tiket pesawat kelas lain atas permintaan anda - jika ada dan dengan bayaran tambahan oleh anda.
Economy class AIRFARE and prevailing taxes/charges (fuel, passenger service, aviation levy, passenger security service). Airfares on other class upon your request - subject to availability and with additional payment by you.

3. Pakej haji yang ditawarkan tidak termasuk / Haj package offered excludes

- 3.1 Dam untuk haji tamattu' dan Dam untuk kecuaihan manasik haji yang lain.
Dam for haj tamattu' and Dam for non-observance of other haj rites.
- 3.2 Segala perbelanjaan dan barangan kegunaan peribadi.
All personal expenses and items of personal nature.
- 3.3 Perbelanjaan perubatan dan perkhidmatan lain di luar tanggungan perlindungan EMA, seperti tercatat di risalah EMA.
Medical expenses and other services not covered by EMA, as stipulated in the EMA brochure.
- 3.4 Perkhidmatan atau produk yang tidak tertera di dalam pakej yang dipilih.
Services or products not specified in the package selected.
- 3.5 Sagu hati dan habuan.
Gratuities and tipping.
- 3.6 Bayaran lebihan bagasi, perbelanjaan pengirisan barangan peribadi ke tanah air.
Excess baggage charge, freight charges for personal items delivered home.

3.7 Bayaran vaksinasi dan inokulasi.
Vaccination or inoculation charges.

3.8 Yuran pendaftaran haji MUIS.
MUIS haj registration fee.

4. Jadual pembayaran / Payment schedule

4.1 **50%** dari harga penuh pakej haji tidak termasuk harga tiket pesawat, cukai/caj semasa ("Kandungan Pakej") setelah Pakej diluluskan oleh MUIS.
50% of full price of the haj package excluding airfares and prevailing taxes/charges ("Land Content") upon approval of Package by MUIS.

4.2 **40%** dari harga penuh Kandungan Pakej pada atau selepas 1 Syaaban 1440H / 7 April 2019 **ATAU** setelah GSA mendapat kelulusan bertulis dari MUIS untuk menerima pembayaran tersebut (**DAN** GSA telah memperolehi jumlah minimum jemaah yang ditetapkan di dalam Surat Penyetujuan Pakej Haji bagi tahun 2019 hingga 2020 yang dilaksanakan oleh pihak GSA dan pihak berkuasa Saudi telah memaklumkan kepada MUIS visa quota haji).

40% of full price of Land Content on or after 1 Syaaban 1440H / 7 April 2019 OR after GSA has obtained written approval from MUIS to receive the said payment (PROVIDED the GSA has secured the minimum number of bookings of pilgrims required by the Haj Package Deed of Appointment and Undertaking for 2019 to 2020 executed by GSA ("HPDAU") and the Saudi authorities have informed MUIS of the Haj visa quota).

4.3 **10%** dari harga penuh Kandungan Pakej atau baki pembayaran dalam tempoh satu bulan sebelum keberangkatan haji.
10% of full price of Land Content or balance payment within one month before the date of departure of the Haj.

Perhatian / Note

Jadual pembayaran boleh berubah untuk memenuhi peraturan pembayaran e-haj yang mungkin dikenakan pihak berkuasa Arab Saudi (jika ada).

The payment schedule may be revised to meet the requirements of the e-haj payment stipulated by the Saudi authorities (if any).

5. Harga tiket pesawat dan cukai/caj semasa / Airfare and prevailing taxes/charges

Pembayaran tiket pesawat dan cukai/caj semasa adalah mengikut tahap pembayaran yang ditetapkan syarikat penerbangan yang berkenaan. Ini termasuk syarat pembayaran penuh harga tiket pesawat, cukai/caj semasa, dll.

Payment of airfare and prevailing taxes/charges is subject to the payment schedule of the respective airlines. This includes the condition of full payment of airfare and prevailing taxes/charges.

6. Pembayaran penuh / Full payment

6.1 Keberangkatan tertakluk pada pembayaran penuh dan jika gagal, bayaran pembatalan yang berkenaan akan dikenakan mengikut Terma dan Syarat yang terkandung ini.

Departure is subject to full payment, failing which respective cancellation charges would apply in accordance with the Terms and Conditions herein.

6.2 Harap jangan membayar penuh harga pakej sekali gus. Jadual pembayaran ini bertujuan untuk melindungi kepentingan anda dan anda harus mematuhi dengan tegas.

Please do not disburse the full package price in one tranche. This payment schedule is intended to safeguard your interest and you should adhere to it strictly.

7. Bayaran Pembatalan & Pemulangan – Syarat Umum / Cancellation Charges & Refund – General Conditions

7.1 S\$500 akan dipotong oleh GSA untuk pembatalan setelah berdaftar dengan GSA dan pada waktu yang melebihi 3 bulan sebelum tarikh yang ditetapkan untuk keberangkatan, dan baki bayaran akan dipulangkan.

S\$500 shall be forfeited to GSA where cancellation is made at any time after registration with GSA and more than 3 months prior to the date scheduled for departure, and the balance payment refunded.

7.2 70% dari harga Kandungan Pakej akan dipotong oleh GSA untuk pembatalan di dalam tempoh 3 bulan atau kurang sebelum tarikh yang ditetapkan untuk keberangkatan, dan baki bayaran akan dipulangkan.

70% of price of Land Content shall be forfeited to GSA where cancellation is made 3 months or less prior to the date scheduled for departure, and the balance payment refunded.

7.3 Walaupun telah ada fasal 7.1 dan 7.2, jika terdapat sebarang baki wang pembayaran yang perlu dipulangkan kepada Jemaah di bawah fasal-fasal tersebut yang telah dibayar GSA kepada Pembekal Perkhidmatan di Arab Saudi, jemaah bersetuju bahawa GSA tidak diwajibkan untuk memulangkan wang berkenaan kepada Jemaah, sehingga GSA mendapat kembali dari Pembekal Perkhidmatan. GSA akan berusaha seberapa daya untuk mendapat kembali wang tersebut dari Pembekal Perkhidmatan.

Notwithstanding clauses 7.1 or 7.2, if any of the monies comprised in the balance payment due to the pilgrim under any of these clauses are being held by the service providers in Saudi Arabia to whom GSA has transferred the monies, the pilgrim agrees that GSA is not obliged to refund these monies to the pilgrim until GSA is refunded these monies by the service providers. GSA undertakes to use its best endeavours to promptly secure the refund of these monies from the service providers.

7.4 Pemulangan bayaran tiket pesawat adalah mengikut terma dan syarat syarikat penerbangan yang berkenaan.

Refund for payment of airfare is subject to the terms and conditions of the respective airlines.

7.5 Segala pengecualian atau pemotongan bayaran pembatalan berdasarkan ihsan, (seperti kematian, sakit tenat) adalah mengikut budi bicara GSA dan tertakluk kepada syarat yang dikenakan oleh pihak pembekal utama (seperti hotel, syarikat penerbangan, dll). Bukti nyata/kukuh atas sebab-sebab pembatalan diperlukan untuk menyakinkan pihak GSA dan pembekal utama.

Any waiver or reduction of cancellation charges based on compassionate grounds, (e.g. death, serious illness) will be decided in the sole discretion of GSA, contingent on conditions imposed by the principal suppliers (e.g. hotels, airlines, etc). Supporting documents for cancellation to the satisfaction of GSA and principal suppliers would be required.

8. Penukaran Tempahan oleh GSA / Change of Booking by GSA

- 8.1 Segala persiapan perjalanan ibadah haji anda telah dilakarkan lebih awal dan aturcara tersebut mungkin berubah mengikut keadaan. GSA berhak membuat pindaan, namun tertakluk kepada kelulusan dari pihak MUIS (jika perlu). Pada kebiasaannya, penukaran tersebut adalah kecil tetapi jika penukaran tersebut besar, pihak GSA akan berusaha untuk memberitahu jemaah dan membuat perubahan logistik sewajarnya setelah mendapat kelulusan pihak MUIS (jika perlu).

Your pilgrimage arrangements are planned many months prior to the haj, and on rare occasions it may be necessary to make modifications to them. GSA reserves the right to make changes subject to the approval of MUIS (if required). In many cases, such changes will be minor but if changes are major, we will do our best to advise you and make the necessary logistical adjustment, subject to the approval of MUIS (if required).

- 8.2 Jika ada perubahan perjalanan dalam program haji anda (umpamanya sehingga melibatkan kekurangan hari di Makkah dan Madinah, atau anda mendapat kurang dari 40 waktu solat di Madinah, dan lain-lain perkara), bersebab dari tindakan pihak yang di luar bidang kuasa GSA, seperti syarikat penerbangan atau sebarang penguasa, pihak GSA tidak bertanggungjawab segala pampasan atau tuntutan bagi pemulangan wang. Anda harus mengajukan tuntutan pampasan anda kepada pihak berkenaan mengikut terma dan syarat yang mungkin dikenakan oleh pihak tersebut. Pihak GSA akan berusaha membantu anda (jika dibolehkan dan mengikut kemampuan GSA) dalam permohonan atau tuntutan anda.

If the amendments or change in your pilgrimage arrangements (for example resulting in reduction in number of days in Makkah or Madinah, or your having less than 40 prayers in Madinah, or other matters), are initiated or a result of actions by other parties which are outside the reasonable control of GSA, such as airlines or any authority, GSA cannot be held liable for any reimbursement or claims for refund. You should seek redress from the aforesaid party, and such claims may be subject to its prevailing terms and conditions. GSA may assist you (if permitted and within its means), to facilitate your claims.

9. Tanggung-Jawab dan Batasan GSA / GSA's Responsibilities and Limitations

- 9.1 Tanggung-jawab GSA kepada jemaah termaktub di sini DAN juga di dalam Surat Penyetujuan Pakej Haji yang dilaksanakan oleh pihak GSA.

GSA's responsibilities to you are stated here AND in the HPDAU of the GSA.

- 9.2 Syarikat dan juga orang perseorangan di mana pihak GSA tidak mempunyai kuasa di atasnya turut terlibat di dalam perancangan dan persiapan perjalanan ibadah haji anda. Pihak GSA telah berusaha dengan penuh teliti untuk memastikan agar pembekal perkhidmatan yang diterima telah memenuhi syarat yang ditentukan oleh pihak MUIS.

Companies or people over whom GSA has no control are involved in the planning of your pilgrimage. GSA has taken all reasonable steps to ensure that the suppliers of services meet the requirements as prescribed by MUIS.

- 9.3 Di dalam perjalanan ibadah haji anda, akan berlaku penantian yang lama di lapangan terbang, di pusat Kastam dan Imigrasi, pusat pemeriksaan, di dalam pengangkutan, dll, disebabkan oleh bilangan jemaah yang terlalu ramai pada musim haji. Pihak berkuasa Arab Saudi sentiasa berusaha untuk menguruskan jemaah haji dengan secepat mungkin dan pihak GSA tidak akan mengambil sebarang tanggung jawab di atas kelewatan tersebut.

During your pilgrimage, there will be times when there will be long delays at the airport, Customs and Immigration, check-points, during coach transfers, etc., due to the large number of pilgrims during the haj. The Saudi authorities would do their best to process pilgrims as quickly as possible and GSA does not accept any liability for any such delay.

- 9.4 GSA tidak akan bertanggung jawab di atas segala perbelanjaan, pampasan atau pemulangan dari mana-mana bahagian Pakej haji jika jemaah tidak dibenarkan menaiki pesawat oleh syarikat penerbangan atau agensi-agensi berkenaan di atas sebab kesihatan, dihantar pulang atau tidak diizinkan masuk oleh pihak Imigrasi atau Kastam atau pihak berkuasa Arab Saudi atau di atas apa jua alasan termasuk mempunyai pasport yang tidak sah, menyalahi peraturan kuarantin atau kastam dan memiliki barangan terlarang atau yang mencurigakan yang boleh mengakibatkan kecederaan atau kerosakan kepada orang awam atau harta benda.

GSA cannot be held responsible for any expense, reimbursement or refund of any component of the haj Package if a pilgrim is denied boarding by airlines or other agencies on medical grounds, deported or refused entry by Saudi Immigration or Customs or other authorities for whatever reasons, including having improper travel documents, infringing quarantine or custom regulation and possession of unlawful items or irregularities that may cause harm or damage to person or property.

- 9.5 Dalam tahap yang dibenarkan undang-undang Singapura, GSA tidak akan bertanggung-jawab di dalam perjanjian ini di atas segala kecederaan, kerosakan, kehilangan, kelewatan, perbelanjaan tambahan atau kesulitan akibat secara langsung atau tidak langsung dari perkara yang berlaku di luar kekuasaan munasabah GSA atau yang tidak boleh dielakkan setelah ditangani dengan teliti oleh pihak GSA termasuk, tetapi tidak terbatas, kepada peperangan, anasir-anasir tengkarah, rusuhan awam, kebakaran, banjir, cuaca buruk di luar dugaan, takdir Ilahi, keputusan kerajaan atau pihak berkuasa, kemalangan atau kerosakkan jentera atau peralatan atau tunjuk perasaan dan mogok karyawan.

To the fullest extent permitted under Singapore laws, GSA does not accept any liability in contract or in tort for any injury, damage, loss, delay, additional expenses or inconvenience caused directly or indirectly by events which are beyond its reasonable control, or which are not preventable by reasonable diligence on its part including but not limited to war, acts of terror, civil disturbances, fire, floods, unusual severe weather, acts of God, acts of government or of any authorities, accidents or failure of machinery or equipment or demonstration and industrial action.

10. Tanggung-Jawab Jemaah / Pilgrims' Responsibilities

- 10.1 Seharusnya, jemaah sudah mempersiapkan diri untuk melaksanakan ibadah haji. GSA berhak, mengikut budi bicara ia, (tetapi bertindak dengan munasabah pada setiap masa), untuk menolak atau tidak menerima sebarang jemaah sebagai anggota jemaah haji jika seseorang itu, dengan munasabah, didapati akan membahayakan kesihatan atau keselamatan atau mengganggu keselesaan dan ketenteraman jemaah haji yang lain atau mengakibatkan kerosakan pada harta benda.

Ideally, your conduct and demeanour should befit a haj pilgrim. GSA has the right, at its sole discretion, (but at all times acting reasonably), to decline or refuse to accept any person as a member of the pilgrimage if it reasonably appears that such person is likely to endanger the health or safety, or impair the comfort and enjoyment of others on the pilgrimage or cause damage to property.

- 10.2 GSA berhak membatalkan segala tempahan jika syarikat penerbangan, hotel, pembekal atau kontraktor menolak jemaah berkenaan dari diterbangkan atau menyertai rombongan haji atau pada perjalanan pulang, berdasarkan sebab-sebab yang sah dan di mana mungkin, setelah berbincang dan mendapatkan kelulusan dari pihak MUIS.

GSA further reserves the right to cancel any reservations if, for any reason whatsoever, any carrier, hotel, supplier or contractor refuses to allow the person concerned to embark or participate in the pilgrimage or on its return journey, based on valid reasons, and where possible, after consultation and obtaining approval from MUIS.

- 10.3 Jika hal yang tersebut di atas berlaku, tanggung-jawab GSA terhadap kepada syarat pemulangan dari pihak hotel-hotel berkenaan, syarikat penerbangan, dll. (jika ada yang dikembalikan) setelah dipotong perbelanjaan perkhidmatan yang telah digunakan dan yuran pentadbiran yang telah ditentukan.

In any of the foregoing events, GSA's sole liability shall be limited to the provision of a refund from the relevant hotels, airlines, etc (if any is obtained), less the amount for services already utilised plus applicable administrative fees.

- 10.4 Jika anda memilih, secara sukarela, untuk menyimpang, melanjutkan atau merubah aturcara atau program perjalanan ibadah haji yang telah ditentukan, anda mengambil risiko sendiri dan bertanggung-jawab membayar sebarang bayaran tambahan akibat dari perubahan tersebut.

If you choose, at your own free will, to deviate, extend or amend the prescribed itinerary or programme, you do so at your own risk and are liable for any charges or costs that may be incurred as a result.

- 10.5 Jika anda di dalam rawatan perubatan, pastikan anda membawa bekalan ubat-ubatan secukupnya untuk menampung keperluan selama dalam perjalanan ibadah haji. Anda bertanggung-jawab untuk memaklumkan sejarah perubatan dan daftar ubat-ubatan anda di dalam buku rekod rawatan yang diberikan oleh pihak MUIS. Buku rekod rawatan ini harus dibawa pada setiap lawatan ke klinik MUIS atau ke klinik dan hospital swasta atau kerajaan di Arab Saudi.

If you are on medication, please ensure that you bring adequate supplies to cover the period of pilgrimage. You are responsible to provide adequate information of your medical history and record of medication in the medical treatment booklet provided by MUIS. This booklet should be presented at every visit to MUIS clinic or to any private or government clinics or hospitals in Saudi Arabia.

- 10.6 Oleh kerana lokasi kemudahan yang disediakan berada di beberapa lokasi, anda dinasihatkan agar bertanggungjawab terhadap keselamatan wang dan harta benda serta kesihatan peribadi anda.

You are responsible for your own cash and valuables and personal health given the facilities and amenities provided at the various locations.

- 10.7 Meskipun GSA telah menganjurkan kursus dan bimbingan haji, kami tegaskan bahawasanya anda bertanggung-jawab sepenuhnya di atas pelaksanaan ibadah haji anda dan anda seharusnya sudah memahami manasik dan cara mengerjakan ibadah tersebut.

Although we provide haj preparatory classes and religious guides, we stress that you are ultimately responsible for the performance of your haj and that you should be fully aware of the rituals of the haj and how to perform them.

- 10.8 Jika terdapat sesuatu perkara yang anda tidak senangi (anda bersifat munasabah pada setiap masa) semasa di dalam perjalanan ibadah haji dan perkara tersebut adalah di dalam kekuasaan kami, anda harus melaporkan kepada pihak kami dengan segera. Ini akan memudahkan pihak kami untuk memperbetulkan keadaan dengan sebaiknya dan di dalam kemampuan kami.

In the very unlikely event of there being something not to your liking (you at all times acting reasonably) whilst on the pilgrimage that is within in our reasonable control, you must report to us immediately. This will give us the opportunity to correct the matter to the best of our abilities and within our means.

- 10.9 Segala aduan atau tuntutan mestilah dibuat secara bertulis di dalam tempoh satu (1) bulan dari tarikh pulang anda. Kami tidak bertanggung-jawab di atas segala aduan atau tuntutan yang diajukan melebihi satu (1) bulan dari tarikh pulang anda.

Any complaint or claim has to be made in writing within one (1) month from the date of your return. No responsibility is accepted in respect of any complaints or claims, which are made after one (1) month of your return.

11. Terma dan Syarat / General Terms and Conditions

- 11.1 Terma dan Syarat ini tertakluk kepada undang-undang Republik Singapura dan semua pihak bersetuju untuk mematuhi pengadilan mahkamah Singapura.

These Terms and Conditions shall be subject to the Laws of Singapore and the parties agree to submit to the non-exclusive jurisdiction of the Courts of Singapore.

- 11.2 Sekiranya terdapat sebarang pertikaian dan/atau ketidaksetujuan di antara Jemaah dan GSA di dalam penafsiran dan/atau pelaksanaan daripada mana-mana Terma dan Syarat ini, salah satu pihak yang terbabit boleh membuat pemberitahuan kepada Persatuan Agensi Pelancongan Islam Singapura (AMTAS), dan meminta pihak AMTAS supaya campur tangan dalam mencapai penyelesaian terhadap isu yang timbul di antara Jemaah dan GSA tersebut.

In the event of any disputes and/or disagreements between any pilgrim and the GSA in the interpretation and/or implementation of any of these Terms and Conditions, either of them may notify the Association of Muslim Travel Agents Singapore ("AMTAS"), and request AMTAS to intervene to facilitate a resolution of the issues arising between the pilgrim and the GSA.

- 11.3 Walaupun telah ada fasal 11.1, semua pertikaian atau perselisihan yang timbul daripada atau berkaitan dengan Terma dan Syarat ini yang tidak dapat diuraikan hendaklah terlebih dahulu dikemukakan kepada Persatuan Pengguna-pengguna Singapura (CASE) ATAU Pusat Pengantaraan Singapura (SMC) mengikut pilihan GSA, untuk penyelesaian melalui pengantaraan mengikut Prosedur Pengantaraan yang sedang berkuatkuasa oleh pihak berkenaan. Pihak yang terlibat bersetuju untuk menyertai pengantaraan dengan bermatlamat baik dan akan mematuhi keputusan penyelesaian yang dicapai.

- Notwithstanding clause 11.1, all unresolved disputes or differences arising out of or in connection with these Terms and Conditions which AMTAS is unable to assist in resolving pursuant to clause 11.2 shall first be submitted to either the Consumers Association of Singapore ("CASE") OR the Singapore Mediation Centre ("SMC"), at the option of the GSA, for resolution by mediation in accordance with the respective Mediation Rules for the time being in force of the said bodies. The parties agree to participate in the mediation in good faith and undertake to abide by the terms of any settlement reached.
- 11.4 Kegagalan atau penangguhan oleh mana-mana pihak untuk menggunakan haknya tidak akan mengakibatkan pelepasan atau penepian hak tersebut, dan tiada pula penggunaan sebahagian hak di bawah Terma dan Syarat perjanjian ini menghalang penggunaan selanjutnya atau hak yang lain atau untuk membuat sebarang pembedahan.
No failure on the part of any party to exercise and no delay on the part of such party in exercising any right hereunder will operate as a release or waiver thereof, nor will any single or partial exercise of any right under these Terms and Conditions preclude any other or further exercise of it or any other right or remedy.
- 11.5 Terma dan Syarat ini (termasuk peruntukan yang berkaitan dengan Surat Penyetujuan Pakej Haji yang dilaksanakan oleh pihak GSA yang melibatkan anda) membentuk seluruh perjanjian antara pihak-pihak yang terlibat dengan hal yang berkenaan. Ia menggantikan kesemua perjanjian sebelumnya, sama ada yang diberi secara lisan atau bertulis yang berhubung dengan perkara yang tersebut, dan tiada pelbagai persyaratan selanjutnya, kecuali apa yang termaktub di sini, akan berkuat kuasa kecuali dengan izin yang bertulis dan ditandatangani oleh GSA atau wakil berkuasa GSA dengan anda.
These Terms and Conditions (together with the relevant provisions of the HPDAU of the GSA applicable to you) constitute the entire agreement between the parties in relation to its subject matter and supersedes all prior agreements and understandings whether oral or written with respect to such subject matter and no variation thereof, save as expressly provided herein, shall be effective unless reduced to writing and signed by or on behalf of the duly authorised representative of GSA and you.
- 12. Perlindungan / Indemnity**
Anda dengan ini bersetuju untuk menanggung rugi sepenuhnya dan tidak melibatkan pihak GSA daripada dan terhadap apa-apa kerugian, dan apa jua tindakan, penghakiman, tuntutan, permintaan, kos, kerugian, tuntutan pampasan dan perbelanjaan (termasuk semua kos perundangan dan yuran guaman atas dasar tanggung rugi penuh) yang mungkin pihak GSA akan terima atau tanggung atau dipertanggungjawabkan disebabkan atau akibat dari, berkaitan atau berbangkit dari tindakan anda sengaja tidak mematuhi mana-mana Terma dan Syarat yang termaktub ini.
You shall indemnify and keep GSA indemnified from and against all losses, actions, proceedings, claims, demands, cost, damages, and expenses (including legal fees and expenses on a full indemnity basis) which GSA may incur or suffer or sustain by reason of, as a result of, in connection with or arising from your intentional or willful breach of these Terms and Conditions.
- 13. Hak Pihak Ketiga / Third Party Rights**
Pihak yang tidak ada kaitan dalam Terma dan Syarat yang termaktub ini tidak mempunyai hak mengikut Akta Kontrak (Hak Pihak Ketiga), Bahagian 53B, Singapura untuk menguatkuasakan sebarang Terma dan Syarat berkenaan.
A person who is not a party to these Terms and Conditions has no right under the Contracts (Rights of Third Parties) Act, Chapter 53B of Singapore to enforce any term of these Terms and Conditions.
- 14. Percanggahan Antara Versi / Conflict of Versions**
Terma dan Syarat ini adalah dalam Bahasa Melayu dan Bahasa Inggeris, dengan kesahihan yang setara bagi kedua-dua versi. Jika terdapat percanggahan makna, maka versi bahasa Inggeris akan dirujuk.
These Terms and Conditions shall be made in Malay and English with equal validity. In case of conflict between the versions, the English version shall prevail.
-

PAKEJ JEMAAH HAJI 1441H / 2020 – TERMA DAN SYARAT
HAJ 1441H / 2020 PILGRIM PACKAGE – TERMS AND CONDITIONS

<u>Nama Pakej Haji / Name of Haj Package</u>		
Harga pakej haji tidak termasuk harga tiket pesawat, cukai/caj semasa ("Kandungan Pakej") Price of haj package excluding airfares & prevailing taxes/charges ("Land Content")	Name of hotel in Makkah	S\$ (Dbl / Trp / Quad) Shisha (4 / 5 / 6 per room) <i>(If applicable)</i>
	Name of hotel in Madinah	
	Name of apartment in Shisha	
Harga tiket pesawat & cukai/caj semasa (bahan api/fuel, perkhidmatan penumpang, levi penerbangan dan perkhidmatan keselamatan penumpang) Airfare & prevailing taxes/charges (fuel surcharge, passenger service, aviation levy and passenger security service)	S\$ Pemulangan bayaran tiket pesawat adalah mengikut terma dan syarat syarikat penerbangan yang berkenaan. <i>Refund for payment of airfare is subject to the terms and conditions of the respective airlines</i>	
Bayaran tambahan (jelaskan) Other charges (specify)	S\$	
Jumlah Total	S\$	

Saya / Kami, yang bertanda-tangan di bawah ini, telah membaca, memahami dan menerima Terma dan Syarat yang berkaitan dengan pakej haji yang tertera di atas dan Saya / Kami sertakan tanda-tangan sebagai bukti persetujuan. Saya / Kami akan memberikan keterangan diri dan maklumat lain yang diperlukan.

I / We, the undersigned, have read, understood and accept the Terms and Conditions governing the above-mentioned package and I / We append our signature below as evidence thereof. I / We will furnish my / our personal particulars and other details as required.

Nama Jemaah Name of Pilgrim		Nama Waris (jika perlu) Name of Next of Kin (if applicable)	
NRIC / Passport No.		NRIC / Passport No.	
Tanda Tangan / Cap jari Signature / Thumbprint		Tanda Tangan / Cap jari Signature / Thumbprint	
Tarikh Date		Tarikh Date	
Nama Jemaah Name of Pilgrim		Nama Waris (jika perlu) Name of Next of Kin (if applicable)	
NRIC / Passport No.		NRIC / Passport No.	
Tanda Tangan / Cap jari Signature / Thumbprint		Tanda Tangan / Cap jari Signature / Thumbprint	
Tarikh Date		Tarikh Date	

Tarikh
Date

Nama & Tanda-tangan pegawai GSA / Wakil GSA, Mohor Syarikat
Name & Signature of GSA staff / Representative, Company Stamp

Terma dan Syarat ini dikeluarkan oleh AMTAS. These Terms and Conditions are issued by AMTAS.

Sila minta butiran pakej haji dan aturcara perjalanan dari GSA pilihan anda
Please obtain the haj package details and itinerary from your GSA